



MENDOZA, 26 MAYO 2017

VISTO:

El Expediente CUY:0000865/2016, donde la Secretaría de Relaciones Internacionales e Integración Regional Universitaria eleva, a través de la Secretaría de Relaciones Institucionales, Asuntos Legales y Administración del Rectorado, las actuaciones correspondientes al Convenio Marco de Colaboración Mutua suscripto entre esta Universidad y la Università Degli Studi di Genova , Italiay

CONSIDERANDO:

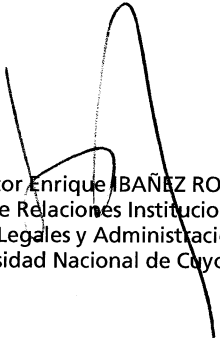
Que el presente Convenio tiene por objeto realizar formas de cooperación didáctica, científica, administrativa y cultural que contribuyan a desarrollar y consolidar relaciones de amistad entre ambas instituciones académicas y países sobre una base igualdad y beneficio mutuo.


Por ello, atento a lo expuesto, el Dictamen N° 198/2017 de la Dirección de Asuntos Legales del Rectorado, lo establecido en el Artículo 20, Inciso 25) del Estatuto Universitario, la Ordenanza N° 47/2008-C.S., lo dictaminado por la Comisión de Asuntos Institucionales y lo aprobado por este Cuerpo en sesión del 15 de marzo de 2017,

EL CONSEJO SUPERIOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO
RESUELVE:

ARTÍCULO 1°.- Aprobar el Convenio Marco de Colaboración Mutua suscripto entre esta Universidad y la Università Degli Studi di Genova , Italia, el cual tiene por objeto realizar formas de cooperación didáctica, científica, administrativa y cultural que contribuyan a desarrollar y consolidar relaciones de amistad entre ambas instituciones académicas y países sobre una base igualdad y beneficio mutuo, cuyos textos en versiones castellana, italiana e inglesa, obran en los Anexos I, II y III que, con CINCO (5) hojas cada uno, forman parte de la presente resolución.

ARTÍCULO 2°.- Comuníquese e insértese en el libro de resoluciones.


Abog. Víctor Enrique BAÑEZ ROSAZ
Secretario de Relaciones Institucionales,
Asuntos Legales y Administración
Universidad Nacional de Cuyo


Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI
Rector
Universidad Nacional de Cuyo

RESOLUCIÓN N° 453

gg
Marco Università Degli Studi di Genova (Convenios)





ANEXO I

-1-

**CONVENIO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA ENTRE
LA UNIVERSIDAD DE GÉNOVA
Y
LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO**

La Universidad Nacional de Cuyo, situada en el Centro Universitario, Nuevo Edificio del Rectorado, M5502JMA Ciudad de Mendoza, Provincia de Mendoza- Argentina, en adelante denominada UNCUYO, representada por el Rector *pro tempore*, Prof. Daniel Ricardo Pizzi, que actúa en cumplimiento de las disposiciones del Consejo Superior de UNCUYO, Resolución N° 366/2014 CS y la Universidad de Génova, Génova - Italia, en adelante denominada UNIGE, representada por el Rector *pro tempore*, Prof. Paolo Comanducci, que actúa en cumplimiento del Decreto Ministerial n°759 del 01/10/2014;

en adelante denominadas por separado también "Parte" y conjuntamente "Partes";

Antecedentes

- Las Partes persiguen los mismos fines de formación, investigación y difusión de la cultura;
- Las Partes persiguen la aplicación directa, valorización y uso del conocimiento para fomentar el desarrollo social, cultural y económico de la sociedad.
- Asimismo, las Partes manifiestan un interés recíproco en constituir y desarrollar relaciones de cooperación internacional;

Estipulaciones

Cláusula primera: objeto

UNCUYO y UNIGE se comprometen en realizar formas de cooperación didáctica, científica, administrativa y cultural que contribuyen a desarrollar y consolidar relaciones de amistad entre las dos instituciones académicas y países sobre una base de igualdad y beneficio mutuo.

La cooperación entre ambas Instituciones podrá ponerse en marcha mediante:

- movilidad de estudiantes, docentes, investigadores, estudiantes de doctorado, personal técnico administrativo;
- activación de cursos de grado y doctorales que expiden titulaciones dobles o conjuntas;
- cooperación en actividades de carácter científico, inclusive gracias al intercambio de experiencias en el uso de equipos técnicos científicos muy complejos;
- intercambio de información, documentación y publicaciones científicas;
- iniciativas culturales comunes, a saber, talleres, clases, encuentros de estudio;
- desarrollo de iniciativas orientadas a mejorar la gobernanza y administración universitaria;

Res. N° 453





ANEXO I

-2-



- redacción de proyectos conjuntos para solicitar financiación a la Comisión Europea y otras Organizaciones supranacionales;
- acciones encaminadas a comunicar y divulgar conocimientos adquiridos en el marco del presente convenio gracias a una relación directa con el territorio y todas las personas involucradas.

Cláusula segunda: encargados

Para poner en marcha las actividades contempladas en la primera cláusula, cada Parte nombrará al menos una persona encargada de la propia plantilla para desempeñar conjuntamente las líneas de acción comunes, verificando periódicamente la ejecución, evaluando y promoviendo las distintas cooperaciones didácticas, científicas y administrativas.

Las Partes deciden nombrar desde ya como encargados a la Secretaría De Relaciones Internacionales del Rectorado de UNCUYO y al Prof. Mauro Giovannini de UNIGE.

Cláusula tercera: convenios de desarrollo

La cooperación cultural y científica relacionada con los campos de interés, así como la movilidad de estudiantes, docentes, investigadores, estudiantes de doctorado, personal técnico-administrativo será regulada por medio de específicos proyectos ejecutivos y convenios de desarrollo entre ambas universidades o las respectivas estructuras universitarias implicadas, de conformidad con el presente convenio de cooperación académica y la normativa vigente.

Los convenios de desarrollo disciplinarán las modalidades de cooperación entre las Partes, especificando, en concreto, los aspectos didácticos, técnico-científicos, organizacionales, administrativos, financieros y relacionados con el uso y la propiedad de los resultados de la misma cooperación, así como los aspectos específicos en materia de seguridad y cobertura de seguros.

Por eso, el Rector de UNCUYO otorga competencias a las facultades de Artes y Diseño, Ciencias Económicas, Ciencias Médicas, Ciencias Políticas y Sociales, Derecho, Filosofía y Letras, Ingeniería, Odontología, Educación Elemental y Especial, Ciencias Agrarias, Ciencias Aplicadas a la Industria, Ciencias Exactas y Naturales, al Instituto Tecnológico Universitario y al Instituto Balseiro para la suscripción de dichos convenios.

Cláusula cuarta: duración, resolución, renovación

El presente convenio es eficaz desde el momento en que ambas Partes lo firman a partir de la fecha de celebración más reciente y durará cinco años. Podrá ser resuelto por cada una de las Partes con un preaviso escrito mínimo de seis (6) meses, presentando motivación congrua. Todo





Anexo I

-3-

ello sin menoscabo de la garantía de terminar las actividades pendientes al momento del vencimiento/resolución.

Al terminar el presente convenio, los encargados indicados en la cláusula segunda deberán redactar un informe conjunto sobre la actividad desarrollada y los resultados alcanzados. Un informe análogo, de carácter provisorio, deberá redactarse al cabo de tres años de la celebración del presente convenio.

En caso de renovación, las modalidades de desarrollo del convenio y los objetivos fijados podrán ser confirmados, ampliados o modificados, previa aprobación de los respectivos órganos competentes.

Cláusula quinta: derechos de propiedad intelectual

Los resultados técnico-científicos alcanzados en el ámbito del presente convenio pertenecen, salvo disposiciones diferentes establecidas por los específicos convenios de desarrollo, en copropiedad a ambas instituciones, que se comprometen a protegerlos y valorizarlos, conforme a las normas de los respectivos ordenamientos competentes. Si los resultados se realizan por separado, la propiedad intelectual de los resultados de la investigación pertenecerá a la institución en la que se alcanzaron, salvo acuerdos específicos previamente celebrados con la institución colaboradora.

Asimismo, los convenios de desarrollo preverán las modalidades de tratamiento de las posibles pretensiones derivadas de derechos reivindicados por el personal de una de las Partes o por sujetos en contacto con dicho personal para facilitar la negociación de los resultados obtenidos.

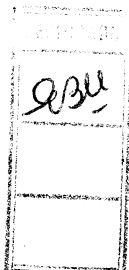
Cláusula sexta: confidencialidad

Las Partes se comprometen, por medio de medidas específicas, a no divulgar datos, noticias, información de carácter confidencial, adquiridas en el desempeño de las actividades objeto del presente Convenio.

Cláusula séptima: gastos, asistencia y soporte

Con el fin de realizar las actividades objeto del presente convenio, ambas Instituciones se comprometen a conseguir los recursos necesarios, en el marco y respeto de las normas vigentes en los respectivos Países. Las distintas estructuras universitarias directamente implicadas en la iniciativa deberán correr con los gastos del proyecto, identificados de común acuerdo, de no haber un fondo de otro origen (ministerios, instituciones y organismos supranacionales, entidades nacionales públicas y privadas, Comisión Europea, etc.). De todas formas, dichos gastos serán especificados en cada convenio de desarrollo.

3





Anexo I

-4-

Cada Institución asegurará, en el respeto de las leyes y reglamentos, la asistencia y apoyo de estudiantes, docentes, investigadores, personal técnico-administrativo huéspedes en la propia Universidad, de conformidad con las disposiciones contempladas en los convenios de desarrollo.

Cláusula octava: seguridad

Las Partes se comprometen a aplicar las disposiciones de las normas de primer nivel comunitario (si la Universidad anfitriona está domiciliada en un País de la Unión Europea) o vigentes en el propio ordenamiento nacional (si la Universidad anfitriona está domiciliada en una País extracomunitario) en materia de seguridad laboral a favor de las personas que proceden de la Universidad socia y que desempeñan tareas en el marco del presente convenio.

Cláusula novena: cobertura de seguro

Ambas Universidades deberán verificar las pólizas de seguro, inclusive de carácter sanitario, del personal implicado en la movilidad, en el respecto de las normas vigentes en los respectivos Países.

En caso de convenios de desarrollo previstos en la cláusula tercera prevean actividades científicas y de laboratorio, las modalidades de cobertura de seguros se detallarán en el correspondiente convenio de desarrollo.

Cláusula décima: tratamiento de datos de carácter personal

Las Partes se comprometen recíprocamente a tratar y guardar los datos y la información en soporte de papel e informático, referentes a la ejecución de las actividades relacionadas con el presente convenio general y los convenios de desarrollo previstos en la cláusula tercera, de conformidad con las respectivas normas nacionales.

Cláusula décimo primera: incompatibilidad

Las Partes declaran para consigo mismas, los expertos y el personal involucrado en las actividades, objeto del presente convenio, que no se encuentran en ninguna condición de incompatibilidad para desempeñar dichas actividades, de conformidad con la vigente normativa nacional que respetan.

En caso de incompatibilidad, valdrán las normas previstas por las disposiciones vigentes en la materia.





Anexo I

-5-

Cláusula décimo segunda: controversias y disposiciones finales

Las Partes afirman que el presente convenio tiene valor de una declaración de intenciones más que un documento que surte vínculos jurídicos y económicos sobre el desempeño de las actividades conjuntas. Por tanto, las Partes afirman que resolverán las posibles controversias que surgieran de manera amistosa.

Las acciones de cooperación específicas descritas en el documento se emprenderán solo en caso de efectiva disponibilidad de fondos y ningún socio se comprometerá en participar o desarrollar una actividad que carezca de financiación, externa o interna, ya disponible.

La resolución de controversias que surgieran durante la puesta en marcha de los proyectos ejecutivos previstos en la cláusula tercera se realizará de acuerdo con las disposiciones del específico convenio de desarrollo.

De todas formas, el presente convenio de cooperación académica se aplica solo en caso de no infringir la legislación nacional aplicable.

En caso de divergencias o controversias en la aplicación del convenio marco, las partes intentarán resolverlas de manera directa y amistosa. Si las controversias perduran, las partes designarán de mutuo acuerdo uno o más mediadores, dependiendo de la complejidad del asunto o del ámbito técnico de la controversia. En estos casos se establecerán de mutuo acuerdo los reglamentos pertinentes a moderar el procedimiento arbitral.

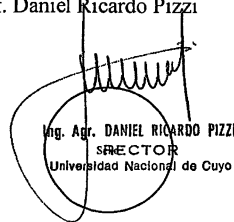
El presente convenio está redactado en 2 copias originales en inglés, italiano y español, una copia para cada Parte. En caso de divergencias de interpretación entre las tres versiones, prevalecerá la versión inglesa.

Génova, **29 NOV. 2016**
Por la Universidad de Génova
El Rector
Prof. Paolo Comanducci



Paolo Comanducci

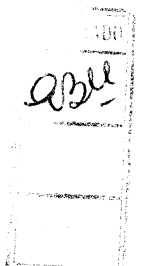
Mendoza, **21/03/17**
Por la Universidad Nacional de Cuyo
El Rector
Prof. Daniel Ricardo Pizzi



Handwritten signatures and initials

8/16

Res. N° **453**





Anexo II

-1-

**ACCORDO DI COOPERAZIONE ACCADEMICA TRA
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI GENOVA
E
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO**

L'Universidad Nacional de Cuyo, con sede presso il Centro Universitario, Nuovo Edificio del Rettorato, M5502JMA, Mendoza, Provincia di Mendoza – Argentina, sin d'ora denominata UNCUYO, rappresentata dal Rettore pro tempore, Prof. Daniel Ricardo Pizzi, agente sulla base del provvedimento del Consiglio Superiore di UNCUYO, Risoluzione N° 366/2014 CS;
e l'Università degli Studi di Genova, Genova – Italia, sin d'ora denominata UNIGE, rappresentata dal Rettore pro tempore, Prof. Paolo Comanducci, agente sulla base del Decreto Ministeriale n° 759 del 1° ottobre 2014;

qui di seguito denominate singolarmente anche "Parte" e congiuntamente anche "Parti";

premessi che

- le Parti perseguono le medesime finalità nei campi della formazione, della ricerca e della diffusione della cultura;
- le Parti altresì perseguono l'applicazione diretta, la valorizzazione e l'impiego della conoscenza per contribuire allo sviluppo sociale, culturale ed economico della società.
- le Parti hanno un interesse reciproco a costituire e sviluppare rapporti di cooperazione internazionale;

convengono quanto segue:

Articolo primo: oggetto

UNCUYO e UNIGE si impegnano a realizzare forme di collaborazione didattica, scientifica, gestionale e culturale che contribuiscano allo sviluppo e al consolidamento dei legami di amicizia tra le due Istituzioni accademiche e tra i due Paesi, su basi di uguaglianza e reciproco vantaggio.

La collaborazione tra le due Istituzioni potrà attuarsi attraverso:

- mobilità di studenti, docenti, ricercatori, dottorandi, personale tecnico-amministrativo;
- attivazione di corsi di laurea e dottorato rilascianti titolo doppio o congiunto;
- collaborazione in attività di particolare interesse scientifico, anche grazie allo scambio di esperienze nell'uso di apparati tecnico-scientifici di particolare complessità;
- scambio di informazioni, documenti e pubblicazioni scientifiche;
- iniziative culturali comuni come seminari, lezioni, incontri di studio;

Res. N° 453





Anexo II

-2-



- elaboración de iniciativas orientate al miglioramento della *governance* e della gestione universitaria;
- elaboración de progetti congiunti da sottoporre al finanziamento da parte della Commissione Europea o di altri Organismi sovranazionali;
- azioni per comunicare e divulgare le conoscenze acquisite nell'ambito del presente accordo attraverso una relazione diretta con il territorio e con tutti i suoi attori.

Articolo secondo: referenti

Per l'attuazione delle attività di cui all'art. primo ciascuna Parte designa almeno un referente, scelto all'interno del proprio organico, con il compito di coordinare e promuovere congiuntamente le linee di azioni comuni, verificandone periodicamente la realizzazione, valutando e promuovendo le diverse collaborazioni didattiche, scientifiche e gestionali.

Le Parti sin d'ora designano come referenti: la Segreteria per le Relazioni Internazionali del Rettorato per UNCUYO e il prof. Mauro Giovannini per UNIGE.

Articolo terzo: accordi attuativi

La collaborazione culturale e scientifica riguardante i settori di interesse, nonché la mobilità di studenti, docenti, ricercatori, dottorandi, personale tecnico-amministrativo saranno regolati da appositi progetti esecutivi e relativi accordi attuativi tra i due Atenei o tra le rispettive strutture universitarie interessate, nel rispetto del presente accordo di cooperazione accademica e della normativa vigente.

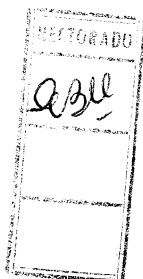
Gli accordi attuativi disciplineranno le modalità secondo cui si attuerà la collaborazione fra le Parti, specificando, in particolare, gli aspetti di natura didattica, tecnico-scientifica, organizzativa, gestionale-finanziaria e riguardanti l'utilizzo e la proprietà dei risultati della collaborazione stessa, nonché aspetti specifici relativi alla sicurezza e alle coperture assicurative.

A tal fine il Rettore di UNCUYO delega alle Facoltà di Arte e Design, Scienze Economiche, Scienze Mediche, Scienze Politiche e Sociali, Giurisprudenza, Lettere e Filosofia, Ingegneria, Odontoiatria, Formazione Elementare e Speciale, Scienze Agricole, Scienze Applicate all'Industria, Scienze Esatte e Naturali, all'Istituto Tecnologico Universitario e all'Istituto Balseiro, la sottoscrizione di detti accordi.

Articolo quarto: durata, rescissione, rinnovo

Il presente accordo è esecutivo dal momento della sua firma da entrambe le parti a partire dalla più recente data di sottoscrizione, ha durata quinquennale e potrà essere risolto da ciascuna

2



Res. N° 453



Anexo II

-3-

delle parti con un preavviso scritto di almeno sei (6) mesi, adducendo congrua motivazione. È fatta salva la garanzia dell'ultimazione dell'attività in corso al momento della scadenza / rescissione del presente accordo.

Al termine del presente accordo i referenti di cui all'art. secondo redigono una relazione congiunta sull'attività svolta e sui risultati raggiunti. Similare relazione, a carattere intermedio, è redatta dopo tre anni dalla decorrenza del presente accordo.

In caso di rinnovo, le modalità di attuazione dell'accordo e gli obiettivi da conseguire possono essere confermati, ampliati o modificati, previa approvazione dei rispettivi organi competenti.

Articolo quinto: diritti di proprietà intellettuale

I risultati tecnico-scientifici ottenuti nell'ambito del presente accordo spettano, salvo diverse disposizioni stabilite dagli specifici accordi attuativi, in comproprietà ad entrambe le istituzioni, che si impegnano a proteggerli e a valorizzarli, secondo le norme dei rispettivi ordinamenti. Qualora i risultati vengano prodotti separatamente, la proprietà intellettuale dei risultati della ricerca è dell'istituzione nella quale sono stati raggiunti, salvo accordi specifici preventivamente stipulati con l'istituzione partner.

Gli accordi attuativi prevedranno altresì le modalità di trattamento di eventuali pretese che possano derivare da eventuali diritti rivendicabili dal personale di afferenza ad una delle Parti, o da soggetti in contatto con detto personale, onde consentire una più agevole negoziabilità dei risultati ottenuti.

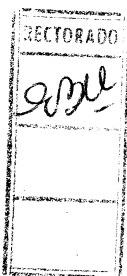
Articolo sesto: riservatezza

Le Parti si impegnano, tramite apposite procedure, a non divulgare all'esterno dati, notizie, informazioni di carattere riservato, eventualmente acquisite a seguito e in relazione alle attività oggetto dell'Accordo.

Articolo settimo: oneri, assistenza e supporto

Allo scopo di realizzare le attività oggetto del presente accordo, le due Istituzioni si impegnano a reperire i mezzi necessari, nel limite e nel rispetto delle normative vigenti nei rispettivi Paesi. L'onere della spesa, identificata di comune accordo, ove non esista apposito fondo di altra provenienza (Ministeri, Istituti e Organismi sovranazionali, enti nazionali pubblici e privati, Commissione Europea, etc.) graverà, previa verifica di sostenibilità finanziaria, sulle singole

3



Res. N° 453



Anexo II

-4-

strutture universitarie direttamente coinvolte nell'iniziativa e comunque detto onere sarà specificato nei singoli accordi attuativi.

Ciascuna Istituzione assicurerà, nel rispetto delle proprie leggi e regolamenti, l'assistenza e il supporto di studenti, docenti, ricercatori, personale tecnico-amministrativo ospiti nel proprio Ateneo, ai sensi delle disposizioni contenute negli accordi attuativi.

Articolo ottavo: sicurezza

Le parti si impegnano a dare attuazione a quanto previsto dalle norme di livello Comunitario (qualora l'Ateneo ospitante abbia sede in uno Stato dell'Unione Europea) oppure vigenti nel proprio ordinamento nazionale (qualora l'Ateneo ospitante abbia sede in uno Stato extra-comunitario) in materia di sicurezza sul lavoro a favore dei soggetti provenienti dall'Università partner e che svolgono attività nell'ambito del presente accordo.

Articolo nono: copertura assicurativa

Sarà cura delle due Università verificare le coperture assicurative, ivi compresa quella sanitaria, del personale coinvolto in flussi di mobilità, nel rispetto delle normative vigenti nei rispettivi Paesi.

In caso gli accordi attuativi di cui al precedente articolo terzo prevedano attività scientifiche e di laboratorio, le modalità di copertura assicurativa saranno dettagliate nello specifico accordo attuativo.

Articolo decimo: trattamento dei dati personali

Le Parti si impegnano reciprocamente a trattare e custodire i dati e le informazioni, sia su supporto cartaceo che informatico, relativi all'espletamento di attività riconducibili al presente accordo generale e agli accordi attuativi di cui all'art. terzo, in conformità alle proprie normative nazionali.

Articolo undicesimo: incompatibilità

Le Parti dichiarano per sé, per gli esperti e il personale comunque impiegati nelle attività oggetto del presente accordo, di non trovarsi, per l'espletamento di tali attività, in alcuna condizione di incompatibilità ai sensi della propria vigente normativa nazionale e di osservare la medesima.

In caso di incompatibilità opereranno le norme previste dalle vigenti disposizioni di legge in materia.





Anexo II

-5-

Artículo dodicesimo: controversie e disposizioni finali

Le parti considerano questo accordo avente la valenza di una dichiarazione d'intenti piuttosto che un documento avente vincoli giuridici ed economici sullo svolgimento di attività congiunte. Le Parti stabiliscono pertanto di risolvere eventuali controversie in via amichevole.

Le specifiche azioni di cooperazione descritte nel documento saranno intraprese solo in caso di effettiva disponibilità di fondi, e nessun partner è impegnato a partecipare o sviluppare un'attività per la quale non esista un finanziamento, esterno o interno, già disponibile.

La risoluzione di eventuali controversie che dovessero insorgere durante l'esecuzione dei progetti esecutivi di cui all'articolo terzo, avverrà secondo le disposizioni dello specifico accordo attuativo.

In tutti i casi, il presente accordo di cooperazione accademica è applicabile solo nella misura in cui non contraddice la legislazione nazionale applicabile.

In caso di divergenze o dispute nell'interpretazione o applicazione del presente Accordo Quadro, le parti si impegnano a risolverle in via diretta e amichevole. Qualora la controversia non possa essere risolta, le parti designano, di comune accordo, uno o più mediatori a seconda della complessità dell'argomento o dell'ambito tecnico di riferimento. In questi casi sarà individuata di comune accordo la normativa di riferimento per la moderazione della procedura arbitrale.

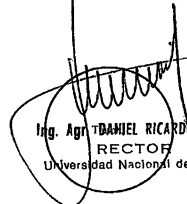
Il presente accordo è redatto in due copie originali in lingua inglese, italiana e spagnola una copia per ciascuna parte. In caso di difformità di interpretazione tra diverse versioni, prevarrà la versione in lingua inglese.


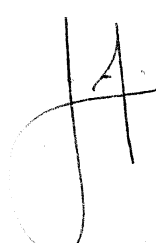
Genova,
Per l'Università degli Studi di Genova
Il Rettore
Prof. Paolo Comanducci



12 9 NOV. 2016

Mendoza, 21/03/17
Per l'Universidad Nacional de Cuyo
Il Rettore
Prof. Daniel Ricardo Pizzi


Ing. Agr. DANIEL RICARDO PIZZI
RECTOR
Universidad Nacional de Cuyo





Anexo III

-1-

**COOPERATION AGREEMENT BETWEEN THE UNIVERSITY OF GENOA
AND
THE UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO**

The Universidad Nacional de Cuyo, placed in University Center, New Building of Rectorate, M5502JMA - City of Mendoza, Province of Mendoza, Republic of Argentina, hereinafter also referred to as UNCUYO, in the person of its pro-tempore legal representative, the Rector, Professor Daniel Ricardo PIZZI, acting on the basis of the provisions contained in Higher Council of UN CUYO Resolution N° 366 /2014 CS and the University of Genoa, Genoa, Italy, hereinafter also referred to as UNIGE, in the person of its pro-tempore legal representative, the Rector, Professor Paolo COMANDUCCI, acting on the basis of the provisions contained in Ministerial Decree no. 759 of 1st October 2014, singly referred to in this Agreement as 'the party' or jointly as 'the parties':

PREAMBLE

- pursuing the same goals in the areas of learning, research and the dissemination of culture;
- being committed to the direct application and recognition of the importance and the use of knowledge as a contributor to social, cultural and economic development;
- having a reciprocal interest in constructing and developing relations of international cooperation;

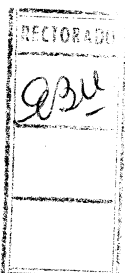
The Parties agree as follows:

Article 1: Objective

UNCUYO and UNIGE shall seek to establish forms of cooperation in teaching, science, management and culture that contribute to the development and consolidation of the ties of friendship between the two academic institutions and the two countries on the basis of the principles of equality and reciprocal benefit.

Cooperation between the Parties may be developed through:

- mobility of undergraduate and post-graduate students, lecturers and professors, researchers, and technical and administrative personnel;
- collaboration in activities of particular scientific interest also through the sharing of experience in the use of complex technical/scientific apparatus;
- cultural initiatives of common interest such as seminars, lessons and study meetings;
- development of initiatives aimed at improving governance and management;



Res. N° 453



Anexo III

-2-



- development of joint projects to be presented for funding by the European Commission or other supranational organisations;
- actions targeted at communicating and disseminating knowledge acquired within the framework of this agreement through direct relations with the Parties' operating environment and its actors.

Article 2: Contact persons

To implement the activities foreseen in article 1 each Party shall designate at least one contact person chosen from within its institution who shall be responsible for coordinating and promoting jointly the common lines of actions, verifying periodically the state of implementation and assessing and promoting collaboration projects in the areas of teaching, scientific research and management.

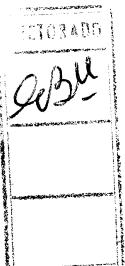
The Parties hereby appoint as contact persons: Secretary of International Relations of Rectorate for UNCUYO, and Prof Mauro Giovannini for UNIGE.

Article 3: Implementation agreements

Forms of cultural and scientific cooperation in sectors of interest in addition to the mobility of lecturers and professors, researchers, and technical and administrative personnel will be regulated by dedicated executive projects and related implementation agreements between the two Universities or their related bodies such as Departments, Schools, etc. with a specific interest in such projects. These projects and agreements shall comply with this Agreement and current legislation.

The implementation agreements shall regulate the ways in which cooperation between the Parties take place and specify in particular the following areas: teaching, research, organisation, finance & management. Such agreements shall establish the property rights relating to the results produced by cooperation, how the results will be used, in addition to specific aspects concerning safety and insurance cover.

For this, UNCUYO's Rector grants competences to the Faculty of Arts and Design, Faculty of Economic Sciences, Faculty of Medical Sciences, Faculty of Political and Social Sciences, Faculty of Law, Faculty of Philosophy and Letters, Faculty of Engineering, Faculty of Dentistry, Faculty of Elementary and Special Education, Faculty of Agricultural Sciences, Faculty of Applied Sciences for Industry, Faculty of Exact and Natural Sciences, University Technological Institute and Balseiro Institute, for the subscription of those agreements.





Anexo III

-3-

Article 4: Duration, termination, renewal

This Agreement shall come into effect upon the signature of both Parties; the date of the last signature thereof taking precedence. This Agreement shall remain in effect for five years. Each Party may terminate the Agreement by serving six months' written notice and supplying adequate motivation for termination. Any activity in progress at the moment of termination or expiry of this Agreement shall be completed in accordance with the conditions established in the activity's specific implementation agreement.

On termination of this Agreement, the contact names indicated in article 2 shall jointly prepare a report on the activities carried out and the results achieved. The contact names shall also jointly prepare an intermediate report providing the same details after three years from the coming into effect of this Agreement.

In the event of renewal of this Agreement, the Parties may confirm, amplify or modify the objectives of this Agreement and the methods of implementation, subject to the approval of the respective competent bodies.

Article 5: Intellectual Property Rights

Ownership of the technical and scientific results produced by this Agreement shall, unless established differently by a specific implementation agreement, be assigned to both Parties. In accordance with their respective legislations the Parties shall take all reasonable steps to protect and promote the value of such results. In the event of results produced through separate research initiatives, the intellectual property rights of these results shall belong to the Party where the results are obtained, unless otherwise previously agreed.

In order to promote the marketability of the results obtained, the implementation agreements shall also establish ex ante the procedure to be adopted in the face of possible claims to property rights made by personnel belonging to one of the Parties or by those in contact with such personnel.

Article 6: Confidentiality of Information

The Parties shall take all reasonable steps not to divulge to third parties any confidential data or information acquired in relation to or in the carrying out of the activities foreseen by this Agreement.

Article 7: Costs, assistance and support

With the aim of carrying out the activities foreseen by this Agreement, the Parties shall raise the necessary economic resources within the limits of and in accordance with legislation in force in

Res. N° 453



Anexo III

-4-

their countries. Where funds provided by outside bodies, such as Government Ministries, Supranational entities, public and private entities, the European Commission etc., are not assigned to a project, the cost of this project shall be met by the technical/scientific body or bodies directly involved in the project, after appropriate financial feasibility checks. All costs shall be specified in the specific implementation agreements.

Each Party shall provide, in accordance with their respective laws and regulations, all necessary assistance and support to visiting students, teaching staff, researchers and technical and administrative personnel as established in specific implementation agreements.

Article 8: Safety

As regards safety in the workplace for visiting members of staff of the partner University, where the host University belongs to an EU Member State, the host University shall conform to applicable European Union legislation; where the host University belongs to a non-EU Member State, the host University shall conform to applicable national legislation.

Article 9: Insurance

In accordance with the applicable provisions in force of their respective countries, both Parties shall verify the insurance cover, including healthcare, of participating personnel.

Where the implementation agreements set forth in article 3 foresee scientific and laboratory activities, such implementation agreements shall specify the details of insurance cover.

Article 10: Handling of Personal Data

The Parties shall handle and store data held on computer and on hard copies relating to the carrying out of the activities foreseen both by this Cooperation Agreement and the implementation agreements set forth in article 3 in accordance with their applicable national legislations.

Article 11: Incompatibility

The Parties declare that none of the personnel participating in the activities foreseen by this Cooperation Agreement find themselves in a situation that might give rise to incompatibility or conflicts of interest pursuant to applicable national legislations and that the related provisions of such legislations shall be respected at all times.



Res. N° 453



Anexo III

-5-

Article 12: Disputes and Final Provisions

The Parties consider this Cooperation Agreement as a declaration of intent that does not have the legal force of a formal legal contract. The Parties agree therefore wherever possible to seek an amicable resolution of any dispute.

The specific cooperation initiatives described will be started only where sufficient economic resources exist; no Party shall be obliged to participate in or develop an activity for which external or internal resources are not already available.

The resolution of any disputes arising during the carrying out of any executive project as referred to in article 3 shall conform to the provisions established in the project's specific implementation agreement.

In all cases, the present Academic Cooperation Agreement shall apply solely to the extent it does not contradict applicable national legislation.

In the case of differences or disputes in the interpretation or application of the following Framework Agreement, the parties agree first to arrive to a direct and friendly solution. If the conflict still persists, the parties in mutual agreement will designate a mediator or more; depending on the complexity of the subject, of recognized trajectory in the technical field under dispute. In such case, it will be established by common agreement, the pertinent regulations to moderate the arbitral procedure

The present Agreement is signed in 2 copies in English, Italian and Spanish . The Parties receive one copy in each language. In case of inconsistency of interpretation, the English text shall prevail over the language texts.

Genoa, **29 NOV. 2016**

For the University of Genoa

The Rector
Professor Paolo COMANDUCCI



Mendoza, **21/03/17**

For the Universidad Nacional de Cuyo

The Rector
Professor Daniel Ricardo PIZZI

Seal
Ing. Agr. DANIEL RICARDO PIZZI
RECTOR
Universidad Nacional de Cuyo

Abog. Víctor Enrique IBÁÑEZ ROSAZ
Secretario de Relaciones Institucionales,
Asuntos Legales y Administración
Universidad Nacional de Cuyo

Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI
Rector
Universidad Nacional de Cuyo

Res. N° **453**

